

Land Bezela	Krain	Ortsgemeinde Občina	Treffen	Haus-Nr. Hišno štev.	3

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Zauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbereite, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Vesteher beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanliih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanli stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanliih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovanle stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanle stranko.

6. Stanovanlim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, hode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanle stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vorläufige Anzahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Buname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang		Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	
Zaporedi tekmočev število oseb	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, desse Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Ver schwäger te oder andere Personen, einschließ lich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstleute und Hilfskräfte (Gefellen, Scherlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nur die Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgänger, Stuhngengenossen u. dgl.		Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Armenisch-orthodox-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Methodist, Unitarisch, Sarakitanisch, Mohamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusetzen, ob die Person Eelig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn jemand mehrere Aushilfsberufe hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Freundner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegen gesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabric, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Land Bezirk Ortschaft	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Wenn die Person in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum Besonderen Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch dienstpflichtigen Uelautern, zu den noch dienstpflichtigen Männern, zu den Weibchältern des Militair-Charakters quittirt, zu den mit Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officieren, Militair-Beamten oder Partien, zu den pensionirten oder pensionirten Unterpartien, zu den Patent- oder Reservations-Anwärtern gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Primatberechtigung) besitzt. Ebenfalls ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Es je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhošen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojaškemu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstvu upravi), če je dopustnik še liniji službe, rezervnik ali bramborec, s pridržkom značaja kvitiran očeir, očeir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku a vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, potencialni ali rezervirani invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoč zapisana.		
	Pri vsakem najmeniku stanišča pasobje je treba vpisati: Gospodarja, kieno njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami evdji. Druge službena, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reje ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (ksee, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sestanovalce.		Spol vsake osebe naj se naznanja s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primerem.	Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, grško-ortodoksnje vere, evangelisko-lutherijske spoznave (luterance), evangelisko-helvetijske spoznave (reformata), anglikanec, methodist, unitarjec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakojena.	Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge staniščne deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrečno piše, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabrici, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.	Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanik) zemlje, ali služi kmatu - za mesečno (letno) plačilo ali za dnino; če je polvezetnik, vodnik ali delavec v fabrici, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Če je kakovost, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec. Če je kakovost, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec. Če je kakovost, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec. Če je kakovost, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec.	Če je kakovost, n. pr. kakor gost, na postu, če ne ostane tu več 1 mesec.		
1	Gorc Anton		1	1844	rom. kat.	znanstvenik	Govind Kapigaz	Jina	1		
2	Gorc Maria		1	1841			Isufel Din Spunbawitjasta	Jrain Rud. olfoworth B. Dentschdorf	1		
3	Gorc Maria		1	1869				Jina	1		
4	Gorc Maria Mitka		1	1810			služi in des B. Mitka	Jina	1		
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
	Summe Vseh skup		1	3					4	4	

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število				
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Bullen bis zum vollendeten dritten Jahre } Zebeta do izpolnjenega 3. leta } . . .</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Rindvieh } Goveja živina }</p> </div> <div> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Ochsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } . .</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>	<p>2</p> <p>2</p>				
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezi }</p> </div> <div> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> </div> </div>			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Schafe } Ovce }</p> <hr/> <p>Ziegen } Koze }</p> <hr/> <p>Borstenvieh } Prešči }</p> </div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>			
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Esel } Osli }</p> </div> <div> <p>brez razločka starosti in spola</p> </div> </div>			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Bienenstöcke } Panjevi čebel }</p> </div> </div>	

Unterschrift.
Podpis.

L. Anton Jovi

L. Anton Jovi

am 12. Jänner
dne januarja 1870